

D U I T S - N E D E R L A N D S
L I T E R A T U U R F E S T I V A L

**LEZINGEN,
DISCUSSIES EN
ONTMOETINGEN**

AACHEN
AMSTERDAM
DORMAGEN
DÜSSELDORF
KERKRADE
KLEVE
KÖLN
KORSCHENBROICH
KREFELD
LEVERKUSEN
MEERBUSCH
MELICK
MÖNCHENGLADBACH
NEUSS
ROERMOND
SITTARD
VAALS
VENLO
WILlich



26. LIT ERA RI SCH ERSO MM ER

D E U T S C H - N I E D E R L Ä N D I S C H E S
L I T E R A T U R F E S T I V A L

**LESUNGEN,
DISKUSSIONEN
UND BEGEGNUNGEN**

WILLI ACHTEN
EWALD ARENZ
JURRIAAN BENSCHOP
KRISTINE BILKAU
SACHA BRONWASSER
ADWIN DE KLUYVER
ANJET DAANJE
ESTHER DISCHEREIT
ARNO FRANK
KATHARINA HAGENA
JÖRG HILBERT
MARJOLIJN VAN HEEMSTRA
KERSTIN HOLZER
RENSKE JONKMAN
KATJA LANGE-MÜLLER
ISABELLE LEHN
SUSANN PÁSZTOR
CHRISTOPH PETERS
NINA POLAK
JENTE POSTHUMA
ELLE VAN RIJN
JAAP ROBBERN
SYLVIE SCHENK
DANA VON SUFFRIN
MASCHA UNTERLEHBERG
FIEN VELDMAN
ANNELIES VERBEKE
JUDITH & CHRISTIAN VOGT
PIETER WATERDRINKER



26^{STE}
LI
TER
AIR
E
ZO
ME
R

D Auch in diesem Jahr bringt der Literarische Sommer/Littéraire Zomer wieder Literatur an außergewöhnliche Orte auf beiden Seiten der deutsch-niederländischen Grenze. Von Juli bis September laden Lesungen, literarische Spaziergänge und Gespräche mit Autor:innen aus Deutschland, den Niederlanden und Flandern zu einem grenzüberschreitenden Festival ein – zwischen Metropolen und ländlichen Regionen.

Was im Jahr 2000 mit einem sommerlichen Lesungsprogramm begann, hat sich längst zu einem festen Bestandteil des literarischen Kalenders entwickelt. Auch in der 26. Ausgabe treffen wieder bekannte Namen auf literarische Neuentdeckungen. Neben etablierten Leseorten wie Bibliotheken und Literaturhäusern öffnen 2025 auch eine Schmiede, eine Grafik-Agentur, ein Botanischer Garten, Gerichtssäle und Museen ihre Türen für die Literatur. Als Veranstaltungsformat neu hinzugekommen ist in diesem

Jahr ein weiterer Spaziergang - mit der Theatermacherin und Autorin Marjolijn van Heemstra geht es in der Abenddämmerung hinaus in die Natur.

Auch 2025 ist wieder ein Jubiläumsjahr: Den 150. Geburtstag von Thomas Mann feiern wir mit einer Lesung von Kerstin Holzer aus ihrem jüngsten Roman *Thomas Mann macht Ferien*.

Viele der Bücher, die in diesem Jahr im Mittelpunkt des Literarischen Sommers stehen, kreisen auf eindrucksvolle Weise um Fragen der Identität, Erinnerung und innere wie äußere Umbrüche. Ob Pieter Waterdrinkers *Monsieur Poubelle* mit seinem satirischen Blick auf europäische Geschichte, Sylvie Schenks autobiografisch grundlegender Roman *Schnell, Dein Leben*, Anjet Daanjes gefeiertes Werk *Der erinnerte Soldat* oder Elle van Rijns *Für Angst blieb keine Zeit* – sie alle verhandeln persönliche Schicksale im Spannungsfeld kollektiver Vergangenheit.

Gleichzeitig geht es oft um die Zerbrechlichkeit menschlicher Beziehungen und den Wunsch nach einem neuen Anfang: Dana von Suffrins *Nochmal von vorn*, Susann Pásztors *Von hier aus weiter* oder Willi Achters *Die Einmaligkeit des Lebens* erzählen von Menschen, die sich trotz aller Widerstände auf den Weg machen – innerlich oder ganz real.

Einige der vorgestellten Romane suchen bewusst die Peripherie – geografisch wie emotional. Ob das einsame Landhaus bei Nina Polak, die abgelegene Halbinsel bei Kristine Bilkau oder das Niemandsland bei Adwin de Kluyster – oft steht die Abgrenzung vom urbanen Raum für ein Innehalten, ein Neuverorten des Selbst. So entsteht ein Panorama zeitgenössischer Literatur, das die Leser:innen - mal mit leiser Ironie, poetischer Kraft oder analytischer Schärfe - vor die drängenden Fragen unserer Zeit bringt.

Die Geschichten finden ihre Stimme in Lesungen an Orten, die so besonders sind wie die Texte selbst. Zwischen alten Mauern, offenen Landschaften und urbaner Kulisse entfalten sich neue literarische Perspektiven. So wird jeder Ort zum Resonanzraum für Geschichten, die bewegen, herausfordern und den Blick weiten. Feiern Sie mit uns die Literatur – dort, wo sie auf die Welt trifft: mitten im Leben, draußen im Sommer!

NL Ook dit jaar brengt de *Litteraire Zomer/Literarische Sommer* literatuur naar bijzondere oorden aan weerszijden van de Duits-Nederlandse grens. Van juli tot september nodigen we u uit voor lezingen, literaire wandelingen en discussies met auteurs uit Duitsland, Nederland en Vlaanderen tijdens een grensoverschrijdend festival tussen metropolen en landelijke regio's.

Wat in 2000 begon met een zomerleesprogramma is ondertussen al lang uitgegroeid tot een vaste waarde op de literaire kalender. In deze 26e editie ontmoet u opnieuw zowel grote namen als literaire talenten die we pas ontdekt hebben. Bovendien openen in 2025 niet alleen gevestigde leeslocaties zoals bibliotheken en literaire centra hun deuren, maar verwelkomen ook een smederij, een grafisch bureau, een botanische tuin, rechtszalen en musea de literatuur. Ook nieuw dit jaar is een wandeling: met theatermaker en auteur Marjolijn van Heemstra trekken we in de schemering de natuur in.

2025 is ook weer een jubileumjaar! We vieren de 150e geboortedag van Thomas Mann met een lezing van Kerstin Holzer uit haar nieuwste roman *Thomas Mann macht Ferien*.

Veel van de boeken die dit jaar centraal staan in de Litteraire Zomer draaien op indrukwekkende wijze om vragen over identiteit, herinneringen en innerlijke en uiterlijke omwentelingen. Of het nu gaat om *Poubelle* van Pieter Waterdrinker met zijn satirische blik op de Europese geschiedenis, de autobiografische roman *Snel, het leven* van Sylvie Schenk, *De herinnerde soldaat* van Anjet Daanje of *De crèche* van Elle van Rijn: ze gaan allemaal over persoonlijke lotsbestemmingen in het spanningsveld van het collectieve verleden.

Daarnaast gaan ze vaak over de broosheid van menselijke relaties en het verlangen naar een nieuw begin. Dana von Suffrins *Nochmal von vorne*, Susann Pásztor's *Von hier aus weiter* en Willi Achters *Die Einmaligkeit des Lebens*

vertellen over mensen die ondanks alle tegenslagen hun eigen reis beginnen, in zichzelf of in de werkelijkheid.

Sommige van de gepresenteerde romans zoeken bewust de periferie op, zowel geografisch als emotioneel. Of het nu gaat om het eenzame landhuis van Nina Polak, het afgelegen schiereiland van Kristine Bilkau of het niemandsland van Adwin de Kluyver, de scheiding van de stedelijke ruimte staat vaak voor een pauze, een herlokalisering van het zelf. Het resultaat is een panorama van hedendaagse literatuur die de lezer – soms met stille ironie, poëtische kracht of analytische scherpzinnigheid – confronteert met de presserende vragen van onze tijd.

De verhalen vinden hun stem in lezingen op plaatsen die even bijzonder zijn als de teksten zelf. Tussen oude muren, open landschappen en stedelijke coulissen onvouwen zich nieuwe literaire perspectieven. Elke locatie wordt een resonerende ruimte voor

verhalen die ontroeren, uitdagen en de blik verruimen. Vier de literatuur met ons waar ze de wereld ontmoet: midden in het leven, buiten in de zomer!



Wir wünschen schöne und lese-intensive Sommermonate!
We wensen u een mooie zomer vol leesplezier!

**Ina Engelhardt und
Dr. Oliver Vogt**
EuregioKultur e.V., Projekt-
leitung/projectleiding

Marina Sauerland
Kulturbetrieb der Stadt
Aachen / Stadtbibliothek

Marius Zander
Literaturbüro in der
Euregio Maas-Rhein e.V.

**Barbara Hoppe-Vennen
und Dr. Walter Vennen**
Buchhandlung Schmetz
am Dom, Aachen

**Barbara Mulzer en
Sybille Deselaers**
Goethe-Institut Amsterdam

**Claudia Schmidt und
Katrin Pöllnitz**
Stadtbibliothek Dormagen

Maren Jungclaus
Literaturbüro NRW e.V.
Düsseldorf

**Petra Faust und
Alexandra Tsotsalas**
Stadtbüchereien Düsseldorf

Christine Breitschopf
Kunstsammlung
Nordrhein-Westfalen

Marieke Uiterwaal
Bibliotheek Kerkrade

Dr. Rita Mielke
Korschenbroich liest e.V.

**Kristine Günther und
Simon Hoffmann**
Mediothek Krefeld

**Dr. Thomas Hoeps und
Marlene Jäger**
Niederrheinisches
Literaturhaus Krefeld

**Bettina Schüren und Dirk
Ehlen**
Stadtbibliothek
Meerbusch

Arno van Rijn
Stadtbibliothek Mön-
chengladbach

**Claudia Büchel und
Helga Schwarze**
Stadtbibliothek Neuss

Maaïke Frencken
Bibliorura Roermond

Ellen Vasić
Bibliotheek Sittard

John Beckers
Heuvellandbibliotheken
Vaals

Nina Krockow
Bibliotheek Venlo /
Duitsland-Niederlande
Huis

Katrin Hufschmidt
Stadtbibliothek Willich







D Wessel, 35 Jahre, verkauft seine Firma, um Schriftsteller zu werden. Gemeinsam mit seiner Frau reist er nach Frankreich, wo er über Monsieur Poubelle, den Erfinder der Mülltonne, schreibt. Doch der Roman misslingt. Als er dann sein Vermögen verliert, widmet er sich dem Handel mit sowjetischer Kunst. Nach einigen Skandalen wechselt er die Fronten und besorgt sich über Beziehungen einen Sitz im Europaparlament. Es dauert nicht lange, bis er sich korrumpieren lässt. Als seine Frau ihn verlässt, verliert er jede Moral. Auf dem Höhepunkt des

Pieter Waterdrinker Aufaktabend / Opening

Monsieur Poubelle oder: Der Mülleimer der Geschichte / Poubelle aus dem Niederländischen von Ulrich Faure

Maidan-Aufstands erfährt Wessel, dass er einen Sohn in der Ukraine hat. Hals über Kopf bricht er auf...

NL Wessel, 35 jaar oud, verkoopt zijn bedrijf om schrijver te worden. Samen met zijn vrouw reist hij naar Frankrijk, waar hij over Monsieur Poubelle, de uitvinder van de vuilnisbak, schrijft. Maar de roman flopt. Als hij vervolgens zijn fortuin verliest, wijdt hij zich aan de handel in Sovjetkunst. Na een aantal schandalen verzet hij de bakens en gebruikt hij zijn connecties om een zetel in het Europees Parlement te bemachtigen. Het duurt niet lang voordat hij zich laat corrumperen. Wanneer zijn vrouw hem verlaat, verliest hij alle moreel. Op het hoogtepunt van de Maidan-revolutie komt Wessel eraan dat hij een zoon heeft in Oekraïne. Halsoverkop vertrekt hij...

so / 06.07.2025 / 11.00 h / **Vaals** / Viergrenzenweg 20 A

di / 08.07.2025 / 19.30 u / **Venlo** / de Bibliotheek

di / 02.09.2025 / 19.30 u / **Amsterdam** / Athenaeum boekhandel



Va



Ve +A



Ve



Va

Sylvie Schenk

Schnell, dein Leben / Snel, het leven

uit het Duits van
Ralph Aarnout

D Auf den ersten Blick ist es die einfache Geschichte einer Frau aus den französischen Alpen, die sich während des Studiums in einen Deutschen verliebt. Sie heiratet, zieht in ein deutsches Dorf, die Kinder werden groß, die Eltern sterben. Doch es ist kein einfaches Leben in der neuen Heimat, Louises Mann ist dort ganz anders, als sie ihn kennengelernt hat. Zugleich erfährt Louise immer mehr Details aus der Vergangenheit des autoritären Schwiegervaters, der im Krieg in Frankreich war. *Schnell, dein Leben* ist eine Befreiungsgeschichte, ein neuer Blick auf die Nachkriegszeit, ein Lebensbuch. Mit musikalischer Begleitung von Heribert Leuchter am Saxophon.

NL Op het eerste gezicht is dit het eenvoudige verhaal van een vrouw uit de Franse Alpen die tijdens haar studie verliefd wordt op een Duitser. Ze trouwt, verhuist naar een Duits dorp, de



kinderen worden groot, de ouders sterven. Maar het leven in het nieuwe thuisland is niet eenvoudig, daar is Louises man heel anders dan toen zij hem leerde kennen. En ook komt Louise steeds meer details uit het verleden van de autoritaire schoonvader te weten, die in de oorlog in Frankrijk was. *Snel, het leven* is een bevrijdingsverhaal, een nieuwe kijk op de naoorlogse periode, een levensboek. Met muzikale begeleiding van Heribert Leuchter op saxofoon.



Nina Polak

Landleben / Buitenleven

aus dem Niederländischen
von Stefanie Ochel

aufftaucht, um sie ungefragt durch ihr neues Leben zu coachen, fällt ein tief-schwarzer Schatten auf ihren Traum der ländlichen Idylle.

D Nachdem ihre Beziehung die erste hürdenreiche Zeit überstanden hat, beschließen Rivka und Esse, der Enge Amsterdams zu entfliehen. Am Rande des Dorfs Onderweer finden sie ein altes Haus mit einem großem Garten. Hier hofft Esse, innere Klarheit zu finden, und Rivka, neue Inspiration für ihr Schreiben zu finden. Doch nach dem Umzug ist der Mistgeruch penetrant, das Wetter schlecht und der Garten ein nicht zu bändigendes Monster. Spätestens als die Pferde stallbesitzerin und Ratgeberautorin Eva Alta aus dem Nachbardorf

NL Nadat hun relatie de eerste periode vol hobbels heeft overleefd, besluiten Rivka en Esse het benauwde Amsterdam te ontvluchten. Aan de rand van het dorp Onderweer vinden ze een huis met een grote tuin. Hier hoopt Esse innerlijk inzicht en Rivka nieuwe inspiratie voor haar schrijven te vinden. Maar na de verhuizing is de mestgeur penetrant, het weer slecht en de tuin een onbedwingbaar monster. Als dan ook nog paardenstaleigenares en zelfhulpauteur Eva Alta uit het naburige dorp opdrukt om hen ongevraagd door hun nieuwe leven te coachen, valt er een inktzwarte schaduw over hun droom van een landelijke idylle.



D Sein Bruder war immer da, wenn Simon ihn brauchte. An Ostern 1988 etwa, als Simon den Judas von dem berühmten Schnitzaltar riss. Auch als wenig später seine Liebe zu Martha zu scheitern drohte, wusste Vinzenz, was zu tun war. Das Erlebte schweißte die beiden zusammen, wurde zu einer Erinnerung, an die sie immer mit einem Lächeln zurückdachten. Über die Jahre blieben die beiden einander eng verbunden. Jetzt, als Vinzenz zurückkehrt, merkt Simon, dass mit ihm etwas nicht stimmt. Er ist fahrig, verliert das Bewusstsein.

Willi Achten

Die Einmaligkeit des Lebens

Nach der Diagnose ist es Vinzenz, der seinen Bruder bittet: Rette mich.

NL Zijn broer was er altijd als Simon hem nodig had. Met Pasen 1988 bijvoorbeeld, toen Simon Judas van het beroemde gebeeldhouwde altaar griste. En ook toen, niet lang daarna, zijn liefde voor Martha dreigde te mislukken, wist Vincent raad. De ervaring bracht de twee dicht bij elkaar en het werd een herinnering waar ze altijd met een glimlach aan terugdachten. Door de jaren heen bleven de twee nauw met elkaar verbonden. Maar als Vinzenz terugkeert, merkt Simon dat er iets met hem is. Hij is verstrooid, verliest het bewustzijn. Na de diagnose is het Vinzenz die zijn broer vraagt: 'Red me.'



Christoph Peters Innerstädtischer Tod

rückt, desto mehr zweifelt Fabian, ob er bereit ist, die Kompromisse einzugehen, die eine Künstlerkarriere mit sich bringt. Bei schönem Wetter im Freien.

NL 9 november 2022: De Russische aanval op Oekraïne overschaduw het leven. 's Avonds wordt de eerste solotentoonstelling van kunstenaar Fabian Kolb geopend in een Berlijnse galerie. Zijn familie, eigenaar van de laatste stropdassenfabriek in Krefeld, is gekomen. Zijn oom, gezaghebbende partijideoloog van nieuwrechts in de Bondsdag, denkt aan een sterk media-optreden bij de vernissage, terwijl Fabians vader op de internationale contacten van zijn zwager vertrouwt om naar Rusland te kunnen blijven exporteren. Naarmate de tentoonstelling dichterbij komt, groeit bij Fabian de twijfel of hij bereid is compromissen te sluiten die een artistieke carrière met zich mee zouden brengen. Buiten bij mooi weer.

D 9. November 2022: Der russische Angriff auf die Ukraine überschattet das Leben. Am Abend wird die erste Einzelausstellung des Künstlers Fabian Kolb in einer Berliner Galerie eröffnet. Seine Familie, Eigentümer der letzten Krefelder Krawattenmanufaktur, ist angereist. Sein Onkel, Chefideologe der „Neuen Rechten“ im Bundestag, denkt an einen medienwirksamen Auftritt bei der Vernissage, während Fabians Vater auf die internationalen Kontakte seines Schwagers setzt, um weiterhin nach Russland zu exportieren. Je näher die Ausstellung



Jörg Hilbert

Als die Maus nicht wusste, wo sie war

D Die kleine Maus ist sehr erstaunt: Wo ist sie hier gelandet? Dunkel ist es und irgendwo quaken Frösche. Ein komischer Zufall, findet die Maus. Neugierig beginnt sie, diesen Ort zu erkunden. Dabei trifft sie auf die unterschiedlichsten Tiere: Giraffe, Nashorn, Dromedar – sogar eine Katze! Doch die Katze tut ihr nichts. Wie kann das sein? Was steckt dahinter? Und ist die Maus wirklich nur zufällig hier? In Reimen und Bildern erzählt Jörg Hilbert die Geschichte der Arche Noah aus der Sicht einer kleinen Passagierin.

NL Het muisje is heel verbaasd: waar is ze terechtgekomen? Het is donker en ergens kwaakt een kikker. Een grappig toeval, vindt de muis. Nieuwsgierig begint ze de plek te verkennen. Daarbij komt ze allerlei dieren tegen: een giraf, een neushoorn, een dromedaris – zelfs een kat! Maar de kat doet haar niets.



Hoe kan dat? Wat zit erachter? En is de muis echt wel toevallig hier? In rijmpjes en met plaatjes vertelt Jörg Hilbert het verhaal van de ark van Noach vanuit het oogpunt van een kleine passagier.



Ewald Arenz Zwei Leben

D Ein Dorf, die Welt – und die Sehnsucht nach einem selbstbestimmten Leben.

1971 kehrt die junge Roberta nach einer Schneiderlehre auf den elterlichen Hof zurück. Irgendwann einmal wird sie die Bäuerin sein. Im Stillen träumt sie von der großen Welt der Mode – und liebt doch den Hof und die Arbeit in der Natur. Und sie liebt Wilhelm. Für ihn ist ein anderes Leben vorgesehen, jenseits des Dorfes. Das wünscht sich vor allem seine Mutter, der das Dorf immer fremd geblieben ist. Bald muss Roberta eine schwerwiegende Entscheidung treffen – und alles verändert sich von Grund auf

NL Een dorp, de wereld – en het verlangen naar een zelfgekozen leven. In 1971 keert de jonge Roberta, na een kleermakersstage, terug naar de boerderij van haar ouders. Ooit zal zij de boerin zijn. In stille droomt ze van de grote modewereld – en houdt toch ook van



de boerderij en het werken in de natuur. En ze houdt van Wilhelm. Voor hem is een ander leven uitgestippeld, buiten het dorp. Dat wil vooral zijn moeder, voor wie het dorp nooit eigen is geworden. Al snel moet Roberta een zwaarwegende beslissing nemen – en verandert alles volledig...



D 1989: Hals über Kopf bricht Marie ihr Fotografiestudium ab und flieht nach Paris, um als Au-pair zu arbeiten – auf der Suche nach Abstand zu dem Verrat, den ihr großes Vorbild Flo begangen hat. Doch die Familie Lambert birgt eigene Rätsel: Warum lebt der einst wohlhabende Philippe jetzt in bescheidenen Verhältnissen? Und warum hat ihre Vorgängerin den Au-pair-Aufenthalt abgebrochen? Jahre später, nach dem Bataclan-Attentat 2015, versteht Marie endlich die Zusammenhänge – wie Philippes Angstzustände sein Leben zerstörten und warum auch ihre

Sacha Bronwasser

Was du nie sehen wirst / Luister

aus dem Niederländischen von Lisa Mensing

eigene Vergangenheit mit Flo noch nicht abgeschlossen ist.

NL 1989: Plotseling breekt Marie haar foto-opleiding af en vlucht halsoverkop naar Parijs, waar ze als au-pair gaat werken – om afstand te nemen van het verraad dat haar grote voorbeeld Flo heeft gepleegd. Maar het gezin Lambert heeft zijn eigen raadsels: waarom leeft de ooit welgestelde Philippe nu in bescheiden omstandigheden? En waarom heeft haar voorgangerster haar au-pairverblijf afgebroken? Jaren later, na de aanslag in de Bataclan van 2015, begrijpt Marie eindelijk de verbanden – hoe Philippes angsten zijn leven verwoestten en waarom ook haar eigen verleden met Flo nog niet is afgesloten.



Susann Pásztor

Von hier aus weiter

Antwort auf alle Fragen enthält. Gemeinsam mit Jack und Ida macht sie sich auf eine Reise, die völlig anders verläuft als erwartet.

D Nach Rolfs Tod kämpft Marlene mit ihrem Alltag als Hinterbliebene und sieht als Ausweg nur Suizid. Erst als Klempner Jack, ihr ehemaliger Schüler, auftaucht und kurzerhand bei ihr einzieht, kommt Bewegung in ihr Leben: Jack entpuppt sich als einfühlsamer und aufmerksamer Mitbewohner. Aber warum Marlene nicht trauert, sondern wütend ist, kann auch er nicht begreifen. Während sich zwischen Jack und Marlenes Hausärztin Ida eine zarte Liebe anbahnt, taucht bei Marlenes Freundin in Wien ein Brief von Rolf auf, der möglicherweise die

NL Na Rolfs dood worstelt Marlene met haar oude dag als achterblijver en ziet zelfmoord als enige uitweg. Pas als Klempner Jack, haar vroegere leerling, opduikt en onverwijd bij haar intrekt, komt er beweging in haar leven: Jack ontpopt zich als een invoelende en opmerkelijke medebewoner. Maar waarom Marlene in plaats van te rouwen woedend is, kan ook hij niet begrijpen. Terwijl tussen Jack en Marlenes huisarts Ida een prille liefde ontstaat, duikt bij Marlenes vriendin in Wenen een brief van Rolf op die mogelijk het antwoord op alle vragen bevat. Samen met Jack en Ida vertrekt ze op een reis die volkomen anders verloopt dan verwacht.



Kerstin Holzer Thomas Mann macht Ferien

D Die Kinder schwimmen und angeln, der Vater rudert und besteigt erstmals einen Berg, die Mutter kümmert sich um das Baby, und Bauschan, der Hund, döst im Schatten, während Thomas Mann ihn zum Helden seiner Erzählung »Herr und Hund« macht. Ein Idyll, doch der Schriftsteller hat Sorgen. Die deutsche Niederlage im Ersten Weltkrieg steht bevor, Revolution liegt in der Luft, und mit seinem antidemokratischen Manifest »Betrachtungen eines Unpolitischen« sitzt er auf dem falschen Dampfer. Mit seinem Bruder Heinrich hat er sich deswegen überworfen, für die Arbeit am nächsten Werk »Der Zauberberg« fehlt ihm die Kraft, und dann fällt ihm auch noch ein Zahn heraus.

NL De kinderen zwemmen en vissen, de vader roeit en beklimt voor het eerst een berg, de moeder zorgt voor de baby, en Bauschan, de hond, dommelt in de



schaduw terwijl Thomas Mann hem de held van zijn verhaal Baas en Hond maakt. Een idylle, maar de schrijver heeft zorgen. De Duitse nederlaag in de Eerste Wereldoorlog is nabij, er hangt een revolutie in de lucht, en met zijn antidemocratische manifest Betrachtungen eines Unpolitischen heeft hij het mis. Daarom heeft hij ruzie met zijn broer Heinrich, het ontbreekt hem aan kracht om te werken aan zijn volgende boek en dan valt er ook nog een tand uit zijn mond.

Adwin de Kluyster Niemandland. Eine antarktische Entdeckungsreise

/ Niemandland: Een antarktische ontdeckingsreis aus dem Niederländischen von Bärbel Jänicke

D Als Adwin de Kluyster auf die Geschichte des gescheiterten japanischen Antarktisfahrers Nobu Shirase stößt, erwacht sein Interesse an der Entdeckung der südlichen Polarregion wie auch sein Wunsch, selbst den eisigen Kontinent zu erleben. Er schildert seine abenteuerliche Fahrt an Bord eines Dreimasters und enthüllt dabei rührende, spannende und oft komische Antarktis-Erzählungen: Wir lauschen mit ihm den Mythen der Maori, treffen einen Begleiter James Cooks und eine der ersten Frauen auf dem südlichen Eis, entdecken Pinguin-Autobahnen und betrachten Antarktika aus völlig neuen Perspektiven, inklusive der eines Astronauten.

NL Wanneer Adwin de Kluyster op het verhaal van de mislukte Japanse Antartica-reiziger Nobu Shirase stuit, wordt



zijn interesse voor de ontdekking van het zuidelijke poolgebied gewekt, maar ook zijn verlangen om het ijzige continent zelf te ervaren. Hij beschrijft zijn avontuurlijke reis aan boord van een driemaster en vertelt aandoenlijke, spannende en vaak grappige Antartica-verhalen: we luisteren met hem naar Maori-mythen, ontmoeten een metgezel van James Cook en een van de eerste vrouwen op het zuidelijke ijs, ontdekken pinguïnsnelwegen en bekijken Antartica vanuit compleet nieuwe perspectieven, inclusief die van een astronaut.

di / 22.07.2025 / 19.00 h / **Düsseldorf** / Zentralbibliothek
 mi / 23.07.2025 / 19.00 h / **Aachen** / Stadtbibliothek
 do / 24.07.2025 / 20.00 h / **Krefeld** / Büro Zweiplus



K

D+A



Fien Veldman

Xerox

aus dem Niederländischen von
Christina Brunnenkamp

D Eigentlich hat sie es geschafft. Wo die namenlose Protagonistin herkommt, studieren die Menschen nicht und arbeiten auch nicht in einem Amsterdamer Start-up. Während der Xerox die Kundenbriefe druckt, wächst ihre Wut: auf die Vergangenheit, ihren Bullshit-Job und die jovialen Kollegen. Wie soll man einen Platz finden, wenn alle die Regeln kennen, außer man selbst? Aus Verzweiflung beginnt sie mit ihrem Drucker zu sprechen. Bald ist er ihr Freund, Kind und Haustier in einem - doch der Drucker gerät ins Wanken, ebenso wie sie selbst.

NL Eigenlijk heeft ze het goed voor elkaar. Daar waar de naamloze protagoniste vandaan komt, studeren mensen niet en werken ook niet bij een Amsterdamse startup. Maar terwijl de Xerox de klantenbrieven afdrukt, groeit haar woede: over het verleden, haar bullshit job en de joviale collega's. Hoe moet je een plek vinden als iedereen de regels kent, behalve jij? Uit wanhoop begint ze met haar printer te praten. Al snel is hij haar vriend, kind en huisdier in één - maar de printer begint te haperen, net als zichzelf.



Dana von Suffrin Nochmal von vorne

verschundene ältere Schwester, mit der sie aus gutem Grund gebrochen hatte.

NL De dood van haar vader en het opruimen van zijn huis maken veel los bij Rosa, terwijl ze alles liever had laten rusten. Want de geschiedenis van de familie Jeruscher is een mengelmoes van ruzies, al dan niet geslaagde vluchtpogingen, van heimwee en teleurstellingen en het vergeefse verlangen ergens een thuis te vinden. Nu komt alles weer boven: de herinneringen aan haar krankzinnige jeugd in de jaren negentig, aan het gestrande huwelijk van haar ouders en de bloedverwanten in Israël, maar ook aan haar verdwenen oudere zus, met wie ze op goede gronden heeft gebroken.

D Der Tod ihres Vaters und die Auflösung seiner Wohnung bringen für Rosa vieles in Bewegung, bei dem sie eigentlich froh war, dass es geruht hatte. Denn die Geschichte der Familie Jeruscher ist ein einziges Durcheinander aus Streitereien, versuchten oder gelungenen Fluchten, aus Sehnsüchten und enttäuschten Hoffnungen und dem vergeblichen Wunsch, irgendwo heimisch zu werden. Nun ist alles wieder da: die Erinnerungen an ihre irrwitzige Kindheit in den 90ern, an das Scheitern der Ehe der Eltern und die Verwandtschaft in Israel, aber auch ihre

Jente Posthuma

Woran ich lieber nicht denke / Waar ik liever niet aan denk

aus dem Niederländischen
von Andreas Ecke

D Als Erstes denkt sie immer an ihren Zwillingsbruder: Wenn sie einen neuen Pullover für ihre Sammlung entdeckt. Wenn sie nicht weiß, wie sie ein schlechtes Date elegant beendet. Oder als sie die einstürzenden Twin Towers in den Nachrichten betrachtet. Ihr Zwillingsbruder ist der Mensch, der immer an ihrer Seite steht – zumindest denkt sie das. Doch dann kommt plötzlich der Tag, an dem er nicht mehr da ist. Was passiert, wenn die Person, auf der man sein ganzes Leben aufgebaut hat, plötzlich fehlt? Posthuma erzählt von schmerzhaftem Verlust, aber auch, wie Trauer die Verbindung zu einem geliebten Menschen stärken und das Leben auf neue Weisen bereichern kann.

NL Het eerste waar ze altijd aan denkt is haar tweelingbroer: wanneer ze een



nieuwe trui voor haar collectie ontdekt. Als ze niet weet hoe ze een slechte date elegant moet afsluiten. Of wanneer ze op het nieuws de Twin Towers ziet instorten. Haar tweelingbroer is de persoon die altijd aan haar zijde staat - dat denkt ze tenminste. Maar dan komt plotseling de dag dat hij er niet meer is. Wat gebeurt er als de persoon op wie je je hele leven hebt gebouwd plotseling weg is? Posthuma vertelt over pijnlijk verlies, maar ook hoe verdriet de band met een geliefde kan versterken en het leven op nieuwe manieren kan verrijken.



Katja Lange-Müller

Unser Ole

D Die einst bildschöne Ida ist alt und vom Leben enttäuscht. In einem Kaufhaus trifft sie Elvira, die ihren Enkel Ole betreut, genauer: ihn abwechselnd schikaniert und verwöhnt. Als Ida ihre Wohnung verliert, nimmt Elvira sie in ihr Haus auf, da sie den Kontakt zu ihrer Tochter abgebrochen hat und Einsamkeit fürchtet. Zudem braucht Elvira Hilfe mit dem spätpubertierenden Ole. Ein tragisches Ereignis ruft Oles Mutter Manuela auf den Plan, die ihn seit seinem ersten Lebensjahr nicht mehr gesehen hat. Während die Frauen einander misstrauisch begegnen, entblättern sich ihre Familiengeschichten und seelischen Verletzungen.

NL De ooit beeldschone Ida is oud en teleurgesteld in het leven. In een warenhuis ontmoet ze Elvira, die voor haar kleinzoon Ole zorgt, of eigenlijk: hem afwisselend koeioneert en verwent.



Als Ida haar woning kwijtraakt, neemt Elvira haar bij zich in huis, omdat ze het contact met haar dochter heeft verbroken en bang is voor eenzaamheid. Bovendien heeft Elvira hulp nodig bij de laat puberende Ole. Een tragische gebeurtenis brengt Ole's moeder, Manuela, in beeld, die hem vanaf dat hij een jaar oud was niet meer heeft gezien. Terwijl de vrouwen elkaar argwanend bejegenen, komen hun familiegeschiedenissen en psychische verwondingen bloot te liggen.

di / 05.08.2025 / 18.00 h / Neuss / Clemens Sels Museum Neuss /
Um 17.00 Uhr besteht die Möglichkeit einer Führung durch die Ausstellung
„The Unboxing Experience, Phase 2: Resonating Voices“



Katharina Hagena

Flusslinien

Schuld ringt. Um nicht in den Erinnerungen unterzugehen, müssen sich die drei auf sich selbst und einander einlassen.

NL Margrit, een voormalige stem-coach, is 102 en wacht op de dood. Ze woont in een seniorenhuis aan de Elbe. Iedere dag brengt chauffeur Arthur haar naar de Romeinse tuin, waar ze haar verleden overdenkt. De herinneringen houden haar in leven – en de bezoeken van haar kleindochter. Luzie is gestopt met school en woont nu alleen in een hut. Terwijl ze de ouderen en zichzelf in de kelder tatoeëert, probeert ze haar leven terug te krijgen. Daarnaast is er Arthur, die strijdt voor bedreigde diersoorten en met een schuld worstelt. Om niet aan herinneringen ten onder te gaan, moeten ze met zichzelf en met elkaar omgaan.

D Margrit, frühere Stimmbildnerin, ist 102 und wartet auf den Tod. Sie lebt in einer Seniorenresidenz an der Elbe. Täglich bringt Fahrer Arthur sie in den Römischen Garten, wo sie sich an ihre Vergangenheit erinnert. Die Erinnerungen halten sie am Leben – und die Besuche ihrer Enkelin. Luzie hat sich von der Schule abgemeldet und lebt nun allein in einer Hütte. Während sie die Seniorinnen und sich selbst im Keller tätowiert, versucht sie, ihr Leben zurückzugewinnen. Dann ist da noch Arthur, der für gefährdete Arten kämpft und mit einer



Esther Dischereit

Ein Haufen Dollarscheine

der russische Rabbiner, das Vorkriegsgrab
in Berlin-Weißensee zurückzugeben.

NL De vrouw stap uit haar bed en in de hitte blijft haar verleden als in nevelslierten hangen: het verleden van een verborgen joods kind. De Thanksgiving-kalkoen absorbeert het zwarte Amen van haar man, die bid voor de kinderen in Palestina, terwijl aan de overkant van de tafel de president met een wit Amen wordt bedankt. De joods-orthodoxe zoon noemt zijn moeder closet-jew. Goj partners van overlevenden die voor de tweede keer zijn getrouwd eigenen zich de Wiedergutmachung toe, en uiteindelijk weigert de Russische rabbi het vooroorlogse graf in Berlijn-Weißensee terug te geven.

D Die Frau erhebt sich aus ihrem Bett und in der Hitze bleibt ihre Vergangenheit wie in Schwaden stehen: die Vergangenheit eines versteckten jüdischen Kindes. Der Thanksgiving-Truthahn verschluckt das Schwarze Amen ihres Mannes, der für die Kinder Palästinas betet, während am anderen Ende des Tisches mit einem weißen Amen dem Präsidenten gedankt wird. Der jüdisch-orthodox bekennende Sohn nennt seine Mutter Closet-Jew. Gojische Partner: innen der zweitverheirateten Überlebenden eignen sich deren »Wiedergutmachung« an, und schließlich weigert sich

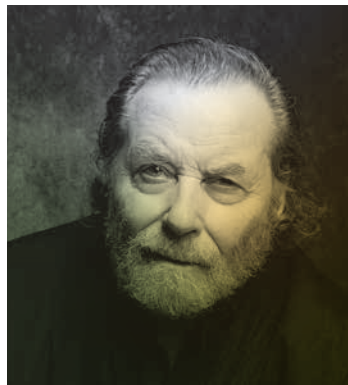


Anjet Daanje

Der erinnerte Soldat /
De herinnerde soldaat aus
dem Niederländischen von Ulrich Faure
/ Gelesen von Wolfgang Schiffer (Bild)

D Flandern 1922. Noen Merckem hat infolge seiner Erlebnisse als Soldat im Krieg sein Gedächtnis verloren und lebt in einer Einrichtung für psychisch Kranke. Dort taucht eines Tages eine Frau aus Kortrijk auf. Julienne glaubt, in ihm ihren verschollenen Ehemann, den Fotografen Amand Coppens, zu erkennen und nimmt ihn gegen ärztlichen Rat mit nach Hause. Die Rückkehr gestaltet sich schwierig, doch allmählich nähern sich die beiden an. Amand versucht, sich in sein neues Leben einzufinden, doch ihn plagen Alpträume von seinen Kriegsgreueln. Julienne erzählt ihm von ihrer gemeinsamen Vergangenheit - nur wie kann er sicher sein, dass sie die Wahrheit sagt?

NL Vlaanderen 1922. Noen Merckem is door zijn ervaringen als soldaat in de oorlog zijn geheugen kwijtgeraakt en



woont in een inrichting voor geesteszieken. Daar duikt op een dag een vrouw uit Kortrijk op. Julienne meent in hem haar vermiste echtgenoot, de fotograaf Amand Coppens, te herkennen en neemt hem, tegen doktersadvies, mee naar huis. De terugkeer verloopt moeizaam, maar geleidelijk groeien de twee naar elkaar toe. Amand probeert aan zijn nieuwe leven te wennen, maar wordt geplaagd door nachtmerries over zijn wrede daden in de oorlog. Julienne vertelt hem over hun gezamenlijke verleden – maar hoe kan hij weten of ze de waarheid vertelt.



Mascha Unterleberg

Wenn wir lächeln

D Jara steht auf der alten Eisenbahnbrücke und starrt ins dunkle Gewässer. Anto, die gerade noch neben ihr saß, ist in den Fluss gesprungen und taucht nicht wieder auf. Das Einzige, was Jara sieht, ist der Baseballschläger, mit dem sie diese Nacht ein Autofenster eingeschlagen haben, der nicht sinken will. Als Jara auf Anto trifft, ist diese die schlechteste Spielerin auf dem Fußballplatz, aber mit Abstand die Mutigste. Die beiden freunden sich an, ihre Schwesternschaft steht über allem – sie teilen Cherry Cola und Gewaltfantasien. Jeden Abend ein neuer Plan. Sie haben alles im Blick – bis ihnen die Kontrolle entgleitet. Wohin mit all der Wut?

NL Jara staat op de oude spoorbrug en staart in het donkere water. Anto, die net naast haar zat, is in de rivier gesprongen en niet meer teruggekomen. Het enige wat Jara ziet is de honkbalknuppel



waarmee ze die nacht een autoruit hadden ingeslagen, die niet wil zinken. Wanneer Jara Anto ontmoet, is ze de slechtste speler op het voetbalveld, maar verreweg de dapperste. De twee raken bevriend, hun zusterschap staat voorop – ze delen cherry cola en gewelddadige fantasieën. Elke avond een nieuw plan. Ze houden alles in de gaten – totdat ze de controle verliezen. Wat te doen met al die woede?

di / 12.08.2025 / 19.30 h / Mönchengladbach /

Stadtteilbibliothek Rheydt

mi / 13.08.2025 / 19.30 h / Leverkusen / Sensenhammer



D Die junge Betty ist Kinderpflegerin in einer jüdischen Kindertagesstätte. Als auf der anderen Straßenseite ein Deportationszentrum eingerichtet wird, werden die Kinder der Betroffenen vorerst in der Kindertagesstätte untergebracht. Die Leiterin lässt immer wieder Namen von den offiziellen Listen verschwinden, damit die Pflegerinnen die Kinder vor der Deportation bewahren können. Vorbei an den Soldaten der Nazis schmuggeln sie über 600 Kinder aus Amsterdam in die Freiheit. Um ihren Schützlingen zu helfen, würde Betty alles tun – doch als

Elle van Rijn

Für Angst blieb keine Zeit/

De crèche Aus dem Niederländischen

von Gaby van Dam

Jüdin muss auch sie am eigenen Leib erleben, wie die Lage immer bedrohlicher wird.

NL De jonge Betty is kindermisje in een Joods kinderdagverblijf. Wanneer aan de overkant van de straat een deportatiecentrum wordt opgezet, worden de kinderen van de getroffen in eerste instantie in het kinderdagverblijf ondergebracht. De directeur schrappt herhaaldelijk namen van de officiële lijsten zodat de verzorgers de kinderen kunnen redden van deportatie. Ze smokkelden meer dan 600 kinderen uit Amsterdam langs de nazisoldaten de vrijheid in. Betty zou alles doen om haar kinderen te helpen - maar als joodse moet ook zij aan den lijve ondervinden hoe de situatie steeds bedreigender wordt.



Isabelle Lehn

Die Spielerin

kalabrischen Mafia – ein Roman über eine unauffällige Frau. Inspiriert von einer wahren Geschichte.

NL Een jonge vrouw trekt in de jaren negentig van het Nedersaksische platteland naar Zürich om als zakenbankierster carrière te maken. Daar leert ze de wereld van de Bad Banks kennen, waar grenzen noch wetten lijken te gelden. Maar wanneer haar carrière stagneert, realiseert ze zich hoeveel vrijheid het haar geeft om een vrouw te zijn die over het hoofd wordt gezien: onwettig investeert ze al gauw miljoenen. Uiteindelijk in de rechtbank zwijgt ze. Haar verhaal wordt door anderen verteld. Van de bankierster in Zürich tot de wereldwijd opererende boekhoudster van de Calabrische maffia – een roman over een onopvallende vrouw. Geïnspireerd op een waargebeurd verhaal.

D Eine junge Frau zieht in den 1990er Jahren aus der niedersächsischen Provinz nach Zürich, um als Investmentbankerin Karriere zu machen. Dort lernt sie die Welt der Bad Banks kennen, in der weder Grenzen noch Gesetze zu gelten scheinen. Als ihre Karriere jedoch stagniert, erkennt sie, wie viel Freiraum es ihr gewährt, eine Frau zu sein, die übersehen wird: Abseits der Legalität investiert sie bald Millionen. Vor Gericht schließlich schweigt sie. Ihre Geschichte erzählen andere. Von der Bankerin in Zürich zur weltweit operierenden Buchhalterin der



Short Story Night

mit Annelies Verbeke und
vier weiteren Autor:innen

D Seit 2021 veranstaltet der Kölner Land in Sicht e.V. die Short Story Night: zu Gast sind jedes Mal fünf Autor:innen mit je einer Kurzgeschichte im Gepäck. In Kooperation mit dem Literarischen Sommer ist auch in diesem Jahr wieder eine niederländischsprachige Schriftstellerin auf der Bühne im Rheinauhafen zu hören: Annelies Verbeke ist zu Gast mit einer extra für den Abend übersetzten Kurzgeschichte "Ezel" (Esel), die dem Erzählband *Treinen en Kamers* (2021) entnommen ist. Außer ihr lesen vier weitere Autor:innen. Entweder man freut sich über Überraschungsgäste, oder man wirft einen Blick auf das komplette Programm auf www.shortstorynight.de.

NL Sinds 2021 organiseert de Keulse vereniging Land in Sicht e.V. Short Story Nights: telkens zijn vijf auteurs te gast, elk met een kort verhaal in hun bagage. In samenwerking met de Literaire Zomer



taat ook dit jaar weer een Nederlands-talige auteur op het podium in de haven van Rheinauhafen: Annelies Verbeke is te gast met het speciaal voor deze avond vertaalde korte verhaal "Ezel" uit de verhalenbundel *Treinen en Kamers* (2021). Naast haar zullen er nog vier andere auteurs voorlezen. Je kunt je verheugen op verrassende gasten of het volledige programma bekijken op www.shortstorynight.de.



Arno Frank Ginsterburg

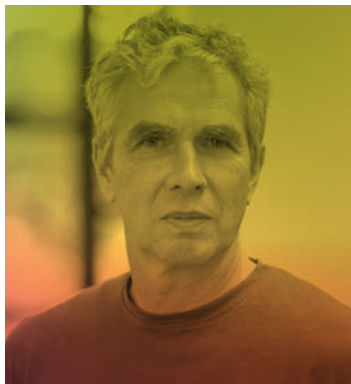
D Lothar träumt vom Fliegen. Seine Mutter Merle kann nur ohnmächtig zusehen, wie sein Traum von der Freiheit ihn in die Arme der Hitlerjugend treibt. Trotz Misstrauen kann Merle den neuen Zeiten nicht entkommen – weder in ihrer Buchhandlung, noch in den Gesprächen mit Eugen, von der Lokalzeitung von Ginsterburg. Blumenhändler Gürckel steigt zum Kreisleiter auf und Arzt Hansemann wittert neue Chancen. Im Lichtspielhaus spielt weiter Heinz Rühmann, doch der Krieg ist bald auch im Mikrokosmos der Stadt zu spüren, in den erschütterten Beziehungen und Seelen der Menschen. Und über allem schwebt ein britischer Bomberpilot, der sich Ginsterburg unaufhaltsam nähert.

NL Lothar droomt van vliegen. Zijn moeder Merle kan alleen maar machteloos toezien hoe zijn verlangen naar vrijheid hem in de armen van de Hitlerjugend



drijft. Ondanks haar wantrouwen kan Merle niet ontsnappen aan de nieuwe tijden – noch in haar boekhandel, noch in de gesprekken met Eugen, van de plaatselijke krant van Ginsterburg. Bloemenverkoper Gürckel klimt op tot Kreisleiter en dokter Hansemann vermoedt nieuwe kansen. Heinz Rühmann blijft in de bioscoop spelen, maar de oorlog is al snel voelbaar in de microkosmos van de stad, in de wankelende relaties en zielen van de mensen.

fr / 22.08.2025 / 18.00 h / **Düsseldorf** /
 Kunstsammlung NRW K20 / um 17.00 Uhr besteht die Möglichkeit
 einer Führung durch die Sammlung (Dauerausstellung)



D In *Why Paintings Work* untersucht Jurriaan Benschop die Malerei unserer Zeit. Er stellt die Werke von Dutzenden von Malern vor, erörtert die Themen, die sie aufwerfen, und stellt dabei immer die Frage: Warum funktioniert dieses Bild? Dabei geht es sowohl um sichtbare Aspekte wie Bildmotiv und Malweise als auch um das, was unsichtbar hinter der Leinwand liegt: die Motivationen, die Weltanschauung und der kulturelle Hintergrund des Künstlers. Warum ein Gemälde funktioniert, hat auch damit zu tun, wie wir über Kunst sprechen

Jurriaan Benschop Why Paintings Work / Waarom een schilderij werkt

und schreiben. Benschop verknüpft sie mit aktuellen Themen und hilft, der zeitgenössischen Kunst einen Sinn zu geben.

NL In *Why Paintings Work* onderzoekt Jurriaan Benschop de schilderkunst van onze tijd. Hij introduceert het werk van tientallen schilders, bespreekt de kwesties die zij aan de orde stellen en stelt altijd de vraag: 'Waarom werkt dit beeld?' Daarbij gaat het zowel om zichtbare aspecten als om het motief en de wijze van schilderen, maar even goed om dat wat onzichtbaar achter het doek ligt: drijfveren, wereldbeschouwing en de culturele achtergrond van de kunstenaar. Waarom een schilderij werkt, heeft ook te maken met hoe over kunst wordt gesproken en geschreven. Benschop koppelt dit aan actuele thema's en helpt betekenis te geven aan hedendaagse kunst.



D Renske Jonkman lebt hinterm Deich, auf dem flachen Land, wo der Wind freies Spiel hat. Sie schreibt über ihre Verbundenheit mit dem aufbrausenden Element. Über ihre Kindheit in den westfriesischen Poldern, die heranrollenden Wolken beim Surfen mit ihrem Bruder und die Freude ihrer Kinder beim Fahrradfahren im Gegenwind. Der starke Südwestwind hat nicht nur die Landschaft geformt, sondern auch den Charakter der Niederländer über die Jahrhunderte hinweg beeinflusst. Was können wir vom Wind lernen und wie

Renske Jonkman Von Glück mit dem Wind zu leben / Uitwaaien

Aus dem Niederländischen von Barbara Heller

können wir ihn nutzen? Renske Jonkman erzählt, wie beruhigend und heilend die Natur sein kann. Ein Plädoyer fürs Draußensein und Durchatmen.

NL Renske Jonkman woont achter de dijk, in het vlakke landschap, waar de wind vrij spel heeft. Ze schrijft over haar gehechtheid aan het onstuimige element. Over haar kindertijd in de West-Friese polders, de wolken die komen opzetten als ze aan het surfen is met haar broer, en het plezier van haar kinderen als ze tegen de wind in fietsen. De sterke zuidwestenwind heeft niet alleen het landschap gevormd, maar heeft door de eeuwen heen ook het karakter van de Nederlanders beïnvloed. Wat kunnen we leren van de wind en hoe kunnen we die gebruiken? Renske Jonkman vertelt hoe rustgevend en heilzaam de natuur kan zijn. Een pleidooi om buiten te zijn en diep adem te halen.



Jaap Robben Kontur eines Lebens/ Schermerleben

Aus dem Niederländischen von
Birgit Erdmann

D Die junge Floristin Frieda wächst in den Sechzigerjahren in einem streng katholischen Umfeld auf. Als sie an einem Winternachmittag einen zugefrorenen Fluss betritt, weiß sie nicht, dass sich gleich alles für sie verändern wird. Auf dem Eis trifft sie den verheirateten Otto. Sie erleben eine Liebe, die stürmisch beginnt und schicksalhaft endet: Frieda wird schwanger – ein Skandal in der Welt, in der sie sich bewegt. Und so darf sie ihrem Kind nie Mutter sein. Jahrzehntelang behält sie die Erinnerungen an diese Episode ihres Lebens für sich. Doch als sie mit über achtzig Jahren in ein Pflegeheim zieht, beginnt sie, sich ihnen zu stellen und sie zu teilen.

NL De jonge bloemiste Frieda groeit op in de jaren zestig in een strengkatholieke omgeving. Als ze op een wintermiddag



een bevroren rivier op gaat, weet ze niet dat alles al gauw voor haar zal veranderen. Op het ijs ontmoet ze de getrouwde Otto. Ze beleven een liefde die stormachtig begint en noodlottig eindigt: Frieda wordt zwanger – een schandaal in de wereld waarin zij zich beweegt. En dus mag ze nooit een moeder voor haar kind zijn. Decennialang houdt ze de herinneringen aan deze episode uit haar leven voor zichzelf. Maar wanneer ze op tachtigjarige leeftijd naar een verpleeghuis gaat, begint ze die op te halen en te delen.

Kristine Bilkau Halbinsel

D Eine kleine Halbinsel im Wattenmeer. Hier lebt Annett, Ende vierzig, seit vielen Jahren. Hier hat sie ihre Tochter Linn allein großgezogen. Linn, Mitte zwanzig, ist nach dem Abitur voller Energie in die Welt gezogen, engagierte sich als Umweltvolontärin, arbeitet für eine Aufforstungsstiftung. Für Annett ist Linn die Verkörperung von Hoffnung, Sinn und Zukunft. Doch auf einer Tagung kippt Linn vor Erschöpfung um. Annett holt sie für eine Woche nach Hause. Aus einer Woche werden Monate. Immer mehr Konflikte brechen auf, zwischen Mutter und Tochter, aber auch zwischen zwei Generationen – die eine muss die Lebenswirklichkeit der anderen neu verstehen.

NL Een klein schiereiland in de Waddenzee. Hier woont Annet, eind veertig, al jarenlang. Hier heeft zij haar dochter Linn in haar eentje grootgebracht.



Linn, midden twintig, trok na haar eind-examen vol energie de wereld in, zette zich in als milieuvrijwilligster en werkte voor een stichting voor herbebossing. Voor Annet is Linn de belichaming van hoop, zingeving en toekomst. Maar op een congres valt Linn van uitputting flauw. Annet haalt haar voor een week naar huis. Een week worden maanden. Er ontstaan steeds meer conflicten, tussen moeder en dochter, maar ook tussen twee generaties – de een moet de realiteit van het leven van de ander op een nieuwe manier begrijpen.

1. AACHEN
2. AMSTERDAM
3. DORMAGEN
4. DÜSSELDORF
5. KERKRADE
6. KLEVE
7. KÖLN
8. KORSCHENBROICH
9. KREFELD
10. LEVERKUSEN
11. MELICK
12. MEERBUSCH
13. MÖNCHENGLADBACH
14. NEUSS
15. ROERMOND
16. SITTARD
17. VAALS
18. VENLO
19. WILlich



Weitere Informationen / meer informatie

Eintrittspreise

Einzelpreis pro Veranstaltung: 10€ / 5€ ermäßigt*

Festivalkarte 2025: 35€ / 20€ ermäßigt* zzgl. 1€/Veranstaltung (Reservierung erforderlich)

Die Festivalkarte gilt für alle Veranstaltungen, ausgenommen der literarischen Spaziergänge in Aachen, Amsterdam, Düsseldorf und Köln sowie der Short Story Night in Köln

Literarische Spaziergänge und Lesungen im K20 inkl. Führung: je 15€

Kartenreservierung:

Online: www.literarischer-sommer.eu
per mail: tickets@litteraire-zomer.eu
per Telefon: +49 (0)163 9275658

*ermäßigter Eintritt gilt für Schüler:innen, Studierende, Gäste mit Schwerbehindertenausweis und deren Begleitperson.

Entreprijzen

Prijs per lezing: 10€ / 5€ met korting*

Festivalkaart 2025: 35€ / 20€ met korting* plus 1€/lezing (reservering vereist)

De Festivalkaart is geldig voor alle evenementen met uitzondering van de literaire wandelingen in Aken, Amsterdam, Düsseldorf en Keulen en de Short Story Night in Keulen.

Literaire wandelingen en lezingen in K20 incl. rondleiding: 15€

Kartenreservierung:

online: www.litteraire-zomer.eu
via mail: tickets@litteraire-zomer.eu
via telefoon: +49 (0)163 9275658

*korting geldt voor scholieren, studenten, gasten met een gehandicaptenpas en hun begeleider.

Hinweise zu Veranstaltungen / informatie over evenementen

Deutsch

Niederländisch

Englisch

Zweisprachig

Außenveranstaltung

Kinderveranstaltung

Rollstuhlzugang

Rollstuhlzugang + WC



Duits



Nederlands



Engels



Tweetalig



Open Air evenement



Kindervoorstelling



Rollstoeltoegang



Rollstoeltoegang + WC





NL De zomer: het seizoen van zon, warmte en fijne momenten. Dit jaar voegen we daar iets bijzonders aan toe: poëzie! Met het project Zomergedichten laat Cubiss Limburg in samenwerking met de Bibliotheek de Domijnen, Bibliorura en de Bibliotheek Mijn Streek poëzie schitteren in de straten. Tot en met 21 juli zijn de gedichten op ramen te bewonderen. Zowel lokale dichters als amateurs hebben gedichten aangedragen. Vrijwilligers hebben deze gedichten in sierlijke letters op ramen van winkels, woonhuizen en openbare ruimtes geschreven.

Zomergedichten / Sommer-Gedichte

Gedichten die deze zomer stralen op ramen /
Poesie, die in diesem Sommer auf Fenstern
erstrahlt

Maak een ommetje en sta stil bij de
prachtige gedichten die je tegenkomt.

D Der Sommer: die Jahreszeit der Sonne, der Wärme und der guten Laune. Dieses Jahr kommt noch etwas dazu – Poesie! Mit dem Projekt Zomergedichte bringt Cubiss Limburg gemeinsam mit der Bibliothek Domijnen, Bibliorura und der Bibliothek Mijn Streek die Gedichte auf die Straße. Bis zum 21. Juli sind poetische Texte an Fenstern in der Stadt zu entdecken. Sowohl lokale Dichterinnen und Dichter als auch schreibbegeisterte Menschen aus der Region haben ihre Werke beigesteuert. Die Poesie ist nun auf Fenstern im öffentlichen Raum sichtbar, vom Schaufenster bis ins Wohnviertel



D Köln zählt heute rund 170 Schriftsteller. innen, ist Sitz des Kiepenheuer & Witsch Verlags sowie der weltbekannten lit. Cologne. Heinrich Heine, Victor Hugo, Irmgard Keun, Navid Kermani – sie und viele mehr haben sich intensiv mit Köln und den Kölnern auseinandergesetzt. Auch die Werke von Heinrich Böll und Dieter Wellershoff sind von ihrer Heimatstadt geprägt. Der Spaziergang zeigt die Stadt durch die Werke ihrer bedeutendsten Literaten.

Literarischer Spaziergang / Literaire wandeling

mit Alwin Müller-Jerina

NL Keulen heeft tegenwoordig zo'n 170 auteurs, is de zetel van de uitgeverij Kiepenheuer & Witsch en van lit.Cologne, het grootste literatuurfestival van Europa. Heinrich Heine, Victor Hugo, Irmgard Keun – zij en vele anderen hebben zich intensief met de stad beziggehouden. Ook Heinrich Böll en Dieter Wellershoff worden door hun geboortestad geïnspireerd. De wandeling toont de stad aan de hand van de werken van haar belangrijkste literaire figuren.



D Der über 200 Jahre alte Melaten-Friedhof ist eine Oase der Ruhe inmitten der pulsierenden Metropole Köln. Zunächst ein Ort für die Aussätzigen, dann eine Hinrichtungsstätte wurde er schließlich zum Zentralfriedhof mit heute über 55.000 Gräbern. Auch bekannte Autor:innen fanden hier ihre letzte Ruhestätte. Unter ihnen der Dadaist Johann Theodor Baargeld; die von den Nationalsozialisten ins Exil getriebene Irmgard Keun, der Auflagenmillionär Heinz Günter Konsalik; Dieter Wellershoff und auch seine Frau Maria,

Literaten auf Melaten

mit Alwin Müller-Jerina

die in ihrer Autobiografie ihre Jugend in Pommern und die Zeit des Nationalsozialismus schildert. Bei dem Rundgang werden ihr Leben und Werk vorgestellt.

NL De meer dan 200 jaar oude begraafplaats Melaten is een oase van rust midden in de bruisende metropool Keulen. Aanvankelijk was het een plek voor melatsen, daarna een executieplaats, maar uiteindelijk werd het de centrale begraafplaats met meer dan 55.000 graven. Ook beroemde schrijvers vonden hier hun laatste rustplaats. Onder hen zijn de dadaïst Johann Theodor Baargeld; Irmgard Keun, die door de nationaalsocialisten in ballingschap werd gedreven; de best verkopende auteur Heinz Günter Konsalik; Dieter Wellershoff en zijn vrouw Maria, die in haar autobiografie haar jeugd in Pommeren en de nationaalsocialistische tijd beschrijft. Haar leven en werk worden tijdens de rondleiding gepresenteerd.

sa / 26.07.2025 / 15.00 – 17.30 h / Aachen
so / 27.07.2025 / 10.30 – 13.00 h / Aachen



D Neben Einblicken in die lebendige Literaturszene vor Ort ermöglichen Texte von Gegenwartsautor.innen neue Perspektiven auf die Stadt. Mit einem Besuch des Literaturcafés wird eine der neuesten literarischen Wirkungsstätten Aachens vorgestellt, aber auch die teils überraschende Literaturgeschichte der Stadt bleibt nicht unerwähnt. Der zweieinhalbstündige Rundgang wird geführt vom Literaturwissenschaftler und Übersetzer Stefan Wieczorek und begleitet von dem Autor.innenduo Judith Vogt und Christian Vogt.

Literarischer Spaziergang / litteraire wandeling

mit Stefan Wieczorek

NL Naast inkijkjes in het levendige literaire wereldje van de Aken werpen teksten van hedendaagse auteurs een nieuw licht op de stad. Met een bezoek in het literatuurcafé wordt naar een van de nieuwste literaire podia van Aken, gekeken, maar ook de deels verrassende literaire geschiedenis van de stad zal aan bod komen. De tweeënhalf uur durende rondleiding wordt geleid door literatuurwetenschapper en vertaler Stefan Wieczorek en begeleid door het schrijversduo Judith Vogt en Christian Vogt.



D Der Abend beginnt mit einem Gespräch mit der Theatermacherin und Autorin Marjolijn van Heemstra über ihre Begeisterung für den Weltraum, u.a. als Hausdichterin bei der European Space Agency und ihre Tätigkeiten als Nachtaktivistin gegen Lichtverschmutzung. Anschließend führt Marjolijn van Heemstra eine „Schemersessie“ (Dämmerungsstunde) durch, während der gemeinsam der Sonnenuntergang beobachtet wird, begleitet von einem literarischen Text der Autorin. Um sich in den Sonnenuntergang hineinzuhören, ist

Literatur greift nach den

Sternen – den Sonnenuntergang beobachten mit Marjolijn van Heemstra (Dusking) mit Stefan Wieczorek und Christoph Wenzel (TRIMARAN-Projekt)

für die Veranstaltung ein Smartphone mit Kopfhörern erforderlich.

NL De avond begint met een gesprek met theatermaker en auteur Marjolijn van Heemstra over haar enthousiasme voor de ruimte, waaronder haar werk als huisdichter bij de European Space Agency en haar activiteiten als nachtactivist tegen lichtvervuiling. Marjolijn van Heemstra zal vervolgens een “Schemersessie” leiden, waarbij samen de zonsondergang wordt waargenomen, begeleid door een literaire tekst van de auteur. Om naar de schemersessie te kunnen luisteren, is een smartphone met koptelefoon nodig.



D Die Kunstakademie, zahlreiche Galerien und großartige Museen – Düsseldorf war und ist eine bedeutende Kunststadt. Kunstraub, schräge Künstler:innen, Konkurrenz und Kunstfälschung: Anregung genug für Autor:innen, zu denen sogar ein Nobelpreisträger gehört, und Stoff genug für Erzählungen, Romane und Krimis, zu deren Schauplätzen diese Tour führt.

Literarischer Spaziergang - Kunst-Tour / Literaire wandeling - Kunstroute

mit Maren Jungclaus (Literaturbüro NRW)

NL De kunstacademie, talloze galerieën en grote musea – Düsseldorf was en is een belangrijke kunststad. Kunstroof, onconventionele kunstenaars, competitie en kunstvervalsing: inspiratie genoeg voor schrijvers – waaronder een Nobelprijswinnaar! – en materiaal genoeg voor verhalen, romans en thrillers waarvan de tour je meeneemt naar sommige locaties.



Krimi-Spaziergang / Misdaadwandeling

mit Maren Jungclaus (Literaturbüro NRW)

D Was haben Linus Roth, Benedikt Engel und Ella Bach gemeinsam? Sie alle bemühen sich um Aufklärung kniffliger Verbrechen in Düsseldorf. Angesichts der Menge an lokalen Krimis sollte man nicht nur meinen, die Landeshauptstadt sei ein unsicheres Pflaster, sondern bringt auch höchst originelle Charaktere hervor! Die Tour führt zu Handlungsplätzen literarischer Kriminalfälle und stellt Texte und Autor:innen vor.

NL Wat hebben Linus Roth, Benedikt Engel en Ella Bach met elkaar gemeen? Ze streven allemaal naar het oplossen van misdaden in Düsseldorf. Gezien de hoeveelheid lokale misdaadfiction zou je niet alleen denken dat die stad een onveilige plaats is, maar ook uiterst originele figuren voortbrengt! De wandeling voert langs de locaties van literaire misdaadzaken en presenteert teksten en auteurs.

Fortespaziergang durch Oberbilk / Fortewandeling

mit Maren Jungclaus (Literaturbüro NRW)

D Die Trilogie *Das Haus auf meinen Schultern* des in Düsseldorf geborenen Autors Dieter Forte spielt größtenteils in Düsseldorf-Oberbilk zur Zeit des Zweiten Weltkriegs. Die Tour führt zu den Romanschauplätzen durch den damals von der Schwerindustrie geprägten Stadtteil, lässt das Werk Fortes lebendig werden und informiert über die Geschichte der Gegend rund um die Kölner Straße, die „Kö der Arbeiter“.

NL De trilogie *Das Haus auf meinen Schultern* van de in Düsseldorf geboren auteur Dieter Forte speelt zich grotendeels af in Düsseldorf-Oberbilk ten tijde van de Tweede Wereldoorlog. De tour neemt je mee naar de schouwplaatsen van de roman door de wijk, die destijds werd gekenmerkt door zware industrie, brengt Forte's werk tot leven en geeft informatie over de geschiedenis van het stadsdeel.



D Die Machtergreifung der Nazis führte zum Exodus zahlreicher Schriftsteller.innen, von denen viele Zuflucht in Amsterdam fanden. Auch für niederländische Autor.innen ist die Stadt die literarische Metropole des Landes. Der Spaziergang führt zu Orten, die für die lokale und internationale Literatur bedeutsam sind: Schauplätze großer Romane, bedeutende Verlage, außergewöhnliche Buchhandlungen und beliebte Literatenkneipen.

Literarischer Spaziergang / litteraire wandeling

mit Alwin Müller-Jerina

NL De machtsovername door de nazi's in Duitsland leidde tot de uittocht van veel schrijvers, van wie velen hun toevlucht zochten in Amsterdam. Ook voor Nederlandse auteurs is de stad de literaire metropool van het land. De wandeling voert langs plaatsen die van belang zijn voor de lokale en internationale literatuur: locaties van grote romans, belangrijke uitgeverijen, bijzondere boekhandels en populaire literaire kroegen.





Lesen im Literarischen Sommer: die Bücherbox / Lezen in de Literaire Zomer: de boekenbox

D Das Goethe-Institut Amsterdam liegt zwar außerhalb des Veranstaltungsgeschehens im deutsch-niederländischen Grenzgebiet, aber auch in der Hauptstadt ist das Festival mit Büchern aus dem Nachbarland präsent: in der Bibliothek des Goethe-Instituts findet man alle deutschsprachigen Bücher des Programms zum Reinblättern, Durchlesen und Ausleihen. Wer in den Niederlanden wohnt und nicht vor Ort vorbeischauchen kann, kann sich in der Festivalzeit kostenlos für die Bibliothek anmelden und den gewünschten Titel nach Hause schicken lassen.

Kontakt:

bibliothek-amsterdam@goethe.de

NL Hoewel het Goethe-Institut Amsterdam niet vlak bij het Duits-Nederlandse grensgebied en alle evenementen, is het festival ook in de hoofdstad aanwezig



met boeken uit het buurland: in de bibliotheek van het Goethe-Institut kun je alle Duitstalige boeken uit het programma bekijken, doorlezen en lenen. Als je in Nederland woont en niet naar het festival kunt komen, kun je je tijdens de festivalperiode gratis inschrijven bij de bibliotheek en de gewenste titel thuisgestuurd krijgen.

contact:
bibliothek-amsterdam@goethe.de



D Bücher und ihre Geschichten wirken direkt auf die Leser:innen. Mal fühlt man mit den Hauptfiguren, identifiziert sich gar mit ihnen oder distanziert sich von ihnen. Durch den Austausch mit anderen wird bewusst, welche unterschiedlichen Reaktionen ein Text auslösen kann. Die Stadtbibliothek Neuss lädt am Ende des Literarischen Sommers/Literaire Zomer dazu ein, mit anderen Leser:innen über die Bücher des Festivalprogramms ins Gespräch zu kommen. Durch den Austausch von Leseerfahrungen lernt

Leseerfahrungen auf der Spur

man neue Dimensionen kennen und kann die Bücher, ihre Geschichten und das eigene Lesen von einer neuen Seite entdecken.

NL Boeken en hun verhalen hebben een direct effect op lezers. Soms leef je mee met de hoofdpersonen, identificeer je je zelfs met hen of neem je juist afstand van hen. De uitwisseling met anderen maakt je bewust van de verschillende reacties die een tekst teweeg kan brengen. Aan het einde van de Literaire Zomer/Literarischer Sommer nodigt de stadsbibliotheek van Neuss je uit om met andere lezers te praten over de boeken in het festivalprogramma. Door leeservaringen uit te wisselen, leer je nieuwe dimensies kennen en kun je een nieuwe kant van de boeken, hun verhalen en je eigen lezen ontdekken.



Veranstaltungen / evenementen

AACHEN

Fr / 11.07.25 / 16.00 h	Jörg Hilbert / Säulengelände auf dem Lousberg, Belvedereallee 1, 52070 Aachen	S.16
Fr / 11.07.25 / 20.00 h	Willi Achten / Säulengelände auf dem Lousberg, Belvedereallee 1, 52070 Aachen	S.14
So / 13.07.25 / 15.00 h	Ewald Arenz / Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7-9, 52062 Aachen	S.17
Fr / 18.07.25 / 20.00 h	Susann Pásztor / Säulengelände auf dem Lousberg, Belvedereallee 1, 52070 Aachen	S.19
Mi / 23.07.25 / 19.00 h	Fien Veldman / Stadtbibliothek Aachen, Couvenstraße 15, 52062 Aachen	S. 22
Sa / 26.07.25 / 15.00 h	Literarischer Spaziergang / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	S. 44
So / 27.07.25 / 10.30 h	Literarischer Spaziergang / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	S. 44
Mi / 30.07.25 / 19.00 h	Jente Posthuma / Stadtbibliothek, Couvenstraße 15, 52062 Aachen	S. 24
Do / 07.08.25 / 19.00 h	Mascha Unterleberg / Depot Talstraße, Talstraße 2, 52068 Aachen	S. 29
Do / 21.08.25 / 20.00 h	Dämmerungsstunde mit Marjolijn van Heemstra / Säulengelände auf dem Lousberg, Belvedereallee 1, 52070 Aachen	S. 45

AMSTERDAM

Juli - September	Bücherbox / Goethe-Institut Amsterdam, Herengracht 470, 1017 CA Amsterdam	S. 51
Sa / 26.07.25 / 13.00 h	Literarischer Spaziergang / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	S. 48
Di / 02.09.25 / 17.00 u	Sylvie Schenk / Athenaeum Boekhandel, Spui 14-16, 1012 XA Amsterdam	S. 12

DORMAGEN

Mi / 30.07.25 / 19.00 h	Katja Lange-Müller Stadtbibliothek Dormagen, Marktplatz 1, 41539 Dormagen	S. 25
-------------------------	---	-------

DÜSSELDORF

Mi / 16.07.25 / 19.00 h	Sacha Bronwasser / Zentralbibliothek Düsseldorf, Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf	S. 18
Mi / 22.07.25 / 19.00 h	Fien Veldman / Zentralbibliothek Düsseldorf, Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf	S. 22
Fr / 25.07.25 / 18.00 h	Dana von Suffrin / Kunstsammlung NRW K20, Grabbeplatz 5, 40213 Düsseldorf	S. 23
Di / 29.07.25 / 19.00 h	Katja Lange-Müller / Zentralbibliothek Düsseldorf, Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf	S. 25
So / 03.08.25 / 12.00 h	Literarischer Spaziergang - Kunst-Tour / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	S. 46
So / 09.08.25 / 12.00 h	Krimi-Spaziergang / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	S. 47
Mi / 13.08.25 / 19.00 h	Isabelle Lehn / Zentralbibliothek Düsseldorf, Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf	S. 31
So / 17.08.25 / 12.00 h	Fort-Spaziergang durch Oberbilk / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	S. 47
Fr / 22.08.25 / 18.00 h	Jurriaan Benschop / Kunstsammlung NRW K20, Grabbeplatz 5, 40213 Düsseldorf	S. 34

KERKRADE

t/m 21 juli	Zomergedichten: Gedichten die deze zomer stralen op ramen	p. 41
-------------	--	-------

KLEVE

Mi / 27.08.25 / 19.00 h	Jaap Robben / Landgericht Kleve, Schlossberg 1, 47533 Kleve	S. 36
-------------------------	--	-------

KÖLN

Fr / 18.07.25 / 12.00 h	Literarischer Spaziergang / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	S. 42
Sa / 19.07.25 / 12.00 h	Literaten auf Melaten / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	S. 43
So / 20.07.25 / 12.00 h	Literaten auf Melaten / Treffpunkt wird nach Anmeldung bekanntgegeben	S. 43
Mi / 20.08.25 / 19.00 h	Annelies Verbeke - Short Story Night / Open-Air-Kino im Rheinauhafen, Harry-Blum-Platz 2, 50678 Köln	S. 32

KORSCHENBROICH

Mi / 09.07.25 / 19.30 h	Willi Achten / Alte Schule, Steinstraße 18, 41352 Korschenbroich	S. 14
Do / 17.07.25 / 19.30 h	Kerstin Holzer / Pfarrzentrum St-Andreas, Kirchplatz 2 ^a , 41352 Korschenbroich	S. 20

KREFELD

Do / 10.07.25 / 20.00 h	Christoph Peters / Fabrik Heeder, Virchowstraße 130, 47805 Krefeld	S. 15
Do / 17.07.25 / 20.00 h	Sacha Bronwasser / designkrefeld, Fachbereich Design der Hochschule Niederrhein, Campus West, Frankenring 20, 47798 Krefeld	S. 18
Do / 24.07.25 / 20.00 h	Fien Veldman / Büro Zweiplus - Werbeagentur, Königstraße 225, 47798 Krefeld	S. 22
Do / 31.07.25 / 20.00 h	Katja Lange-Müller / Mediothek, Theaterplatz 2, 47798 Krefeld	S. 25

LEVERKUSEN

Do / 03.07.25 / 19.30 h	Pieter Waterdrinker / Forum, Agam-Saal, Am Büchelter Hof 9, 51373 Leverkusen	S. 11
Do / 17.07.25 / 19.30 h	Susann Pásztor / Gartenlesung, Reuschenberger Straße 5, 51379 Leverkusen	S. 19
Mi / 13.08.25 / 19.30 h	Elle van Rijn / Industriemuseum Freudenthaler Sensenhammer, Freudenthal 68, 51375 Leverkusen	S. 30

MEERBUSCH

Do / 07.08.25 / 19.00 h	Wolfgang Schiffer liest Anjet Daanje / Stadtbibliothek Meerbusch, Dr.-Franz-Schütz-Platz 5, 40667 Meerbusch	S. 28
Do / 21.08.25 / 19.00 h	Arno Frank / Stadtbibliothek Meerbusch, Dr.-Franz-Schütz-Platz 5, 40667 Meerbusch	S. 33

MELICK

Wo / 27.08.25 / 19.30 u	Renske Jonkman / De Meuleberg, Waterschei 71, 6074 ES Melick	p. 35
-------------------------	---	-------

MÖNCHENGLADBACH

Sa / 12.07.25 / 15.00 h	Ewald Arenz / Zentralbibliothek Mönchengladbach, Hilde-Sherman-Zander-Str. 6, 41061 Mönchengladbach	S. 17
Di / 29.07.25 / 19.30 h	Jente Posthuma / Zentralbibliothek Mönchengladbach, Hilde-Sherman-Zander-Str. 6, 41061 Mönchengladbach	S. 24
Mi / 06.08.25 / 19.30 h	Esther Dischereit / Zentralbibliothek Mönchengladbach, Hilde-Sherman-Zander-Str. 6, 41061 Mönchengladbach	S. 27

Di / 12.08.25 / 19.30 h	Elle van Rijn / Stadtteilbibliothek Rheydt, Am Neumarkt 8, 41236 Mönchengladbach	S. 30
Fr/ 29.08.25 / 19.30 h	Kristine Bilkau / Stadtteilbibliothek Rheydt, Am Neumarkt 8, 41236 Mönchengladbach	S. 37

NEUSS

Di / 08.07.25 / 19.00 h	Nina Polak / Stadtbibliothek Neuss, Neumarkt 10, 41460 Neuss	S. 13
Di / 22.07.25 / 19.00 h	Adwin de Kluyver / Stadtbibliothek Neuss, Neumarkt 10, 41460 Neuss	S. 21
Di / 05.08.25 / 18.00 h	Katharina Hagena / Clemens Sels Museum, Am Obertor 1, 41460 Neuss	S. 26
Mi / 20.08.25 / 19.00 h	Arno Frank / Stadtbibliothek Neuss, Neumarkt 10, 41460 Neuss	S. 33
Di / 09.09.25 / 18.00 h	Leseerfahrungen auf der Spur / Stadtbibliothek Neuss, Neumarkt 10, 41460 Neuss	S. 52

ROERMOND

t/m 21 juli	Zomergedichten: Gedichten die deze zomer stralen op ramen	p. 41
-------------	--	-------

SITTARD

t/m 21 juli	Zomergedichten: Gedichten die deze zomer stralen op ramen	p. 41
-------------	--	-------

VAALS

So / 06.07.25 / 11.00 h	Sylvie Schenk / Viergrenzenweg 20, 6291 BN Vaals, Niederlande	S. 12
-------------------------	--	-------

VENLO

Di / 08.07.25 / 19.30 u	Sylvie Schenk / Bibliotheek Venlo, Begijnengang 2, 5911 JL Venlo	p. 12
Do / 28.08.25 / 19.30 u	Renske Jonkman / Bibliotheek Venlo, Begijnengang 2, 5911 JL Venlo	p. 35

WILLICH

Di / 26.08.25 / 19.00 h	Renske Jonkman / Emmaus-Bücherei, Wallgraben 29, 47877 Willich	S. 35
-------------------------	---	-------

Wir bedanken uns bei den Förderern / met dank aan onze mecenassen:

Medienpartner/
mediapartner:

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



NRW KULTUR
SEKRETARIAT



Königreich der Niederlande



Wir bedanken uns bei den Sponsoren und Veranstaltern / met dank aan de sponsors en organisatoren:

provincie limburg
gevestigd door de Provincie Limburg



euregio
Maas-Rijn



Deutschland - Nederland



FLANDERS
LITERATURE



LITERATURBÜRO
EUREGIO MAAS-RHEIN



stadtbibliothek
aachen



Kunstsammlung
Nordrhein-Westfalen



Landeshauptstadt
Düsseldorf



Stadtbüchereien
Landeshauptstadt Düsseldorf

NWB Bibliothek
Kerkrade



LAND
IN
SICHT

korschenbroich **liest.**



Nieder rheinisches
Literaturhaus
der Stadt Krefeld



LUST AUF
LEVERKUSEN



AZ
stadtbibliothek
münchengladbach

Lust
Lesen

rhein
kreis
neuss



Stadtbibliothek Neuss



Pro Stadtbibliothek Neuss e.V.

bs
Buchhandlung
Schmetz am Dom

Bibliothek
Bibiorura



de Bibliothek
Heuvellandbibliotheken



de Bibliothek
Venlo



de Bibliothek
De Dommijnen



bibliothek
im brauhaus



Impressum

Redaktion/redactie:

Ina Engelhardt und Oliver Vogt

Gestaltung/vormgeving:

Buro Marcel van der Heyden, Heerlen

Übersetzungen/vertalingen:

Gertrud Maes en Dagmar Pel

Weitere Informationen/Verdere informatie:

www.literarischer-sommer.eu

www.litteraire-zomer.eu

Foto-Copyright Autor:innen/auteurs

Willi Achten: Heike Lachmann | Ewald
Arenz: Ilka Birkefeld | Jurriaan Benschop:
privat | Kristine Bilkau: Thorsten Kirves |
Sacha Bronwasser: Bert Wisse | Adwin de
Kluyver: Tryntsje Nauta | Esther Dischereit:
Bettina Straub | Arno Frank: Maximilian
Gödecke | Katharina Hagen: Heike
Steinweg | Jörg Hilbert: Ellen Bischke |
Kerstin Holzer: Markus Tedeskino | Renske
Jonkman: Frank Ruiter | Katja Lange-Müller:
Annette Hauschild | Isabelle Lehn: Jasmin
Zwick | Susann Pásztor: Heike Blenk |
Christoph Peters: Peter von Felbert | Nina
Polak: Hessel Stuut | Jente Posthuma:
Bas Uterwijk | Jaap Robben: Charlie de
Keersemaecker | Sylvie Schenk: Andrea
Zuleger | Mascha Unterlehberg: Birte Filmer
| Marjolijn van Heemstra: Frank Ruiter |
Elle van Rijn: Yvette Kulkens | Fien Veldman:
Laila Cohen | Annelies Verbeke: Wannes
Nimmegeers | Dana von Suffrin: Tara Wolff
| Pieter Waterdrinker: Julia Lysniak | Ulrich
Faure: privat | Wolfgang Schiffer: privat

Foto-Copyright weitere Fotos/verdere foto's:

© Literarischer Sommer/Litteraire Zomer

außer/behalve: p. 32 © Fabian Blum

LITERAIRE-ZOMER.EU



LITERAIRE
ZOMER

LS
/
LZ

LITERARISCHER
SOMMER

LITERARISCHER-SOMMER.EU